

**COURSE DATA****DATA SUBJECT****Code:** 40747**Name:** Introduction to research**Cycle:** Master's Degree**ECTS Credits:** 9**Academic year:** 2025-26**STUDY (S)**

Degree	Center	Acad. year	Period
2055 - Master's Degree in Creative and Humanistic Translation	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Annual

SUBJECT-MATTER

Degree	Subject-matter	Character
2055 - Master's Degree in Creative and Humanistic Translation	Introduction to research	ELECTIVES

COORDINATION

SERRA ALEGRE ENRIQUE NICOLAS

SUMMARY

Foundations of translation research that will prepare the student for the elaboration of the research project

PREVIOUS KNOWLEDGE**RELATIONSHIP TO OTHER SUBJECTS OF THE SAME DEGREE**

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

OTHER REQUIREMENTS

Not applicable

COMPETENCES / LEARNING OUTCOMES

-

Adquirir rigor para la revisión y control de calidad de las traducciones.



Alcanzar nivel de excelencia en la lengua propia.

Aplicar capacidades de análisis y síntesis.

Apostar de manera sistemática por los principios de ética, justicia y solidaridad.

Apostar de manera sistemática por una cultura de la igualdad (sexual y de género, de oportunidades, de trato, etc.)

Buscar información y documentación.

Contar con conocimientos transversales.

Demostrar la asimilación de los principios metodológicos del proceso traductor.

Dominar la lengua extranjera elegida como fuente para la traducción.

Gestionar proyectos y organizar el trabajo.

Interpretar, analizar y traducir textos de géneros y complejidad diversa

Poseer cultura general y de civilización.

Saber relacionarse profesionalmente en el campo de la traducción.

Ser capaz de acceder a herramientas de información en otras áreas de conocimiento y utilizarlas adecuadamente.

Ser capaz de complementar la formación específica de este Máster con otros conocimientos científicos, históricos, lingüísticos, sociales, etc.

Students should apply acquired knowledge to solve problems in unfamiliar contexts within their field of study, including multidisciplinary scenarios.

Students should be able to integrate knowledge and address the complexity of making informed judgments based on incomplete or limited information, including reflections on the social and ethical responsibilities associated with the application of their knowledge and judgments.

Students should communicate conclusions and underlying knowledge clearly and unambiguously to both specialized and non-specialized audiences.

Students should demonstrate self-directed learning skills for continued academic growth.

Students should possess and understand foundational knowledge that enables original thinking and research in the field.

Trabajar en equipo.



DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Methodology

Theoretical-methodological instruments to design and plan a scientific research project

2. Research areas

Panoramic of translation researchs fields

3. Research assessment

Criteria to critically value theories, methods and results of the research in the translation field

4. Communication and justification of one self's research

Guidance to communicate and justify in a clear and fundamented manner, written as well as orally, the results of the project to specialists and non-specialists in this field.

WORKLOAD

PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Theory	63,00
Total hours	63,00

NON PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Attendance at other activities	20,00
Individual or group project	0,00
Independent study and work	142,00
Preparation of lessons	0,00
Preparation for assessment activities	0,00
Resolution of case studies	0,00
Total hours	162,00

TEACHING METHODOLOGY

- Master classes



- Debates

- Seminars

Each student must attend tutorials with the coordinator of the research profile and participate in training activities (conferences, seminars, workshops, readings) suggested by the Master, and submit a Research Initiation Report to the person in charge of the subject that includes the synthesis and evaluation of the tutorials and activities carried out, and the outline of their TFM project.

EVALUATION

- Continuous assessment: 20%

- Attendance and participation: 10%

- Research report: 70%

The Research report will be developed according to the instructions that will be passed on to the students in due course via virtual classroom.

In order to pass the course, a minimum overall grade of 5 points must be achieved, as a result of the assessment of the aforementioned evaluation systems.

The Research report is recoverable in the second call. Attendance is not recoverable, so justified absences to face-to-face teaching sessions could be compensated in the second call by increasing by 30% the weight of the Research report.

In accordance with the RD1125/2003, the honorable mention (MH) can be awarded to students who have obtained a grade equal to or higher than 9.0, and in strict order of grade in the grade report.

In the case of fraudulent practices, the procedure will be as determined by the Protocol of action before fraudulent practices at the University of Valencia (ACGUV 123/2020): <https://www.uv.es/sgeneral/Protocols/C83sp.pdf>

REFERENCES

- Colás Bravo, M^a Pilar, Leonor Buendía Eisman y Fuensanta Hernández Pina (coords.) (2009): Competencias científicas para la realización de una tesis doctoral: guía metodológica de elaboración y presentación. Barcelona: Davinci Continental.



- Coromina, Eusebi, Xavier Casacuberta y Dolors Quintana (2000): El trabajo de investigación: el proceso de elaboración, la memoria escrita, la exposición oral y los recursos: guía del estudiante. Barcelona: Octaedro, 2002.
- Eco, Umberto (1977): Cómo se hace una tesis: técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura. Barcelona: Gedisa, 1982.
- Phillips, Estelle M. y Derek S. Pugh (2008): La tesis doctoral: cómo escribirla y defenderla: un manual para estudiantes y sus directores. Barcelona: Bresca.
- Hernández Sacristán, Carlos (1994): Aspects of linguistic contrast and translation: the natural perspective. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- López García, Ángel (2008): Estudios sobre neurolingüística y traducción. València: Universitat de València, LynX. Documentos de trabajo, vol. 38.
- López, Cecilia i Jesús Tronch (eds.) (2008): Traducció creativa. València: Universitat de València, Quaderns de Filologia. Estudis Literaris, 13.
- Mayoral, Roberto (2001): Aspectos epistemológicos de la traducción. Castellón: Universitat Jaume I.
- Toury, Gideon (1995): Los estudios descriptivos de traducción y más allá: metodología de la investigación en estudios de traducción. Madrid: Cátedra, 2004.
- Vidal, África y Javier Franco (eds.) (2009): Una visión (auto)crítica de los estudios de traducción. Nº 1 de MonTI, Alicante: Universidad de Alicante.
- Da Cunha, Iria (2016): El trabajo de fin de grado y de máster. Redacción, defensa y publicación. Barcelona: UOC
- Galán Mañas, Anabel (2009): La enseñanza de la traducción en la modalidad semipresencial. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona
- Rodríguez, M^a Luisa y Juan Llanes (coords.) (2013): Cómo elaborar, tutorizar y evaluar un Trabajo de Fin de Máster. Barcelona: AQU Catalunya (trad. Alfred Sargatal)
- Di Gesù, Floriana (2016): Linguistica contrastivo-percettiva di lingue tipologicamente affini: italiano e spagnolo. Palermo: Palermo University Press



- Vargas-Sierra, Chelo y José A. Sánchez Fajardo (eds.) (2023): La traducción en la encrucijada interdisciplinar. Temas actuales de traducción especializada, docencia, transcreación y terminología. Valencia: Tirant Humanidades